

WYCLIFFE BIBLE TRANSLATORS (HONG KONG)

香港 威克理夫聖經翻譯會

DIRECT DEBIT AUTHORISATION 直接付款授權書

NOTE: Please complete and return this form to your banker. 注意：請依次填寫並將此授權書交給 貴戶之往來銀行。

Date 日期 _____

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款之一方 (受益人)	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Account No. 賬戶號碼
WYCLIFFE BIBLE TRANSLATORS (HONG KONG)	0 0 4	5 3 4	7 4 6 4 2 5 8 3 8

I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.

This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人/吾等現授權本人/吾等之下述銀行，(根據受益人或其往來銀行不時給予本人/吾等銀行之指示)自本人/吾等之賬戶內轉賬予上述受益人。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支(或令現時之透支增加)，本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或截止下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。

本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

My/Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行之名稱		Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My/Our Account No. 本人/吾等之賬戶號碼
#My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱			Contact Tel No. 聯絡電話號碼	
†Limit for Each *Payment/Month 每次/月付款之限額	†Expiry Date 到期日 Day 日 Month 月 Year 年	My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址		
#Name of Debtor (if other than Account Holder) 債務人之姓名 (若非賬戶持有人)		†My/Our Signature(s) 本人/吾等之簽名		
†Debtor's Reference (Compulsory Field) 債務人參考 (必填之欄)				
For Bank Use Only	Remarks			Signature Verified

APC126R3 (090992)

*Please delete whichever is not appropriate. 請刪去不適用者。

#Please write in block letters. 請以英文正楷填寫。

†NOTES 附註：

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
如 台端付款之數額每次可能不相同，則請將最高者定為每次付款之最高限額。
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.
本直接付款授權書將於「到期日」一欄中所填寫之日期自動撤銷。如 貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至 貴戶予以撤銷為止)，則請將該欄留空。
- Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account. 請保證 貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽者完全相同。
- In the box marked "Debtor's Reference" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc. in the Debtor's Reference field, please enter the relationship of the Debtor and the party to be credited, e.g. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No., etc.
在債務人之參考欄內，請將 貴戶與受款一方之關係，略予說明，例如學生編號、抵押合約號碼等。

填寫「直接付款授權書」應注意事項

- 切勿塗改任何填寫資料。
- 簽名必須與銀行戶口之簽名相符。
- 第一次過賬於六至八個星期(恒生或匯豐戶口六星期)後生效。
- 每月 5 號(如遇銀行假日會順延至 5 號後之第一工作日)，銀行將直接由奉獻人之戶口提取款項。
- 「每月付款之限額」可高於奉獻金額，以便日後更改奉獻額。(本會將按認捐金額過賬，若超過限額，則必需重新填寫授權書。)
- 「到期日」一項可留空，以方便日後延長奉獻期限。(若沒有接到延期通知，本會會遵照以上填寫之奉獻期限停止過賬，若奉獻人欲中途停止奉獻，只需通知本會即可。)
- 不必填寫「債務人之姓名」及「債務人參考」。
- 填妥本授權書後，請交回收款人(本會)。寄香港英皇道郵箱 34757 號。若有任何疑問，請致電 2856 0463 聯絡本會。

我願意使用銀行自動轉賬，每月定期奉獻以支持威克理夫聖經翻譯會工作。

常費 _____ 元 出版奉獻 _____ 元

支持 _____ 宣教士 _____ 元 (請列明宣教士姓名)

特別項目基金 _____ 元

奉獻者姓名 (中) 先生 / 女士 _____

(英)Mr./Ms. _____

為方便同工寄回收據，請填寫回郵地址，憑奉獻收據可作豁免入息/盈利稅之用

地址 請用正楷

聯絡電話 _____

電郵地址 _____

每個地方的威克理夫會員機構都是彼此配合，自立運作。在行政方面，我們可制定適切的事奉策略；在財政方面，則仰望信實的神——無論是辦事處經常開支、同工薪金、事工發展經費、支持宣教士、印刷聖經等。

我們深信神藉教會和信徒供應我們的需要。

你所獻上的，神必悅納；我們也會竭力事奉，做個忠心的管家。

為方便各肢體定期奉獻，附上「直接付款授權書」。如蒙感動，歡迎填寫，並以附上的回應封寄回本會，以便盡快跟進。

香港威克理夫聖經翻譯會